

FISAE Newsletter

335
06.12.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Von Josef Burch haben wir den Nachruf auf die bekannte Exlibris Sammlerin Marianne Kalt für den FISAE Newsletter übernommen und bringen ihn hier als Andenken an eine gute Exlibris Freundin und ihre Exlibris im art-exlibris.net.

Nur wenige dänische Exlibris Künstler haben sich international bemerkbar gemacht, aber es gibt auch Ausnahmen. So war die Künstlerin Muggi Wille-Nielsen in den 60'er und 70'er Jahren auch im Ausland auf Ausstellungen zu sehen. Hier eine Auswahl ihrer recht speziellen Exlibris.

Die Academia Portuguesa Ex Libris Gesellschaft schickt die Einladung zur letzten für 2023 geplanten Aktivität am 16. Dezember 2023.

Dear friends of ex-libris

We have taken over the obituary of the well-known ex-libris collector Marianne Kalt from Josef Burch for the FISAE Newsletter and are publishing it here as a memorial to a good ex-libris friend and her ex-libris in art-exlibris.net.

Only a few Danish ex-libris artists have made a name for themselves internationally, but there are exceptions. The artist Muggi Wille-Nielsen, for example, was also exhibited abroad in the 60s and 70s. Here is a selection of her very special ex-libris.

The Academia Portuguesa Ex Libris Society sends the invitation to the last activity planned for 2023 on 16 December 2023.

Chers amis de l'ex-libris

Nous avons repris de Josef Burch la nécrologie de la célèbre collectionneuse d'ex-libris Marianne Kalt pour la newsletter de la FISAE et la publions ici en souvenir d'une bonne amie de l'ex-libris et de ses ex-libris sur art-exlibris.net.

Peu d'artistes ex-libris danois se sont fait remarquer au niveau international, mais il y a des exceptions. Ainsi, l'artiste Muggi Wille-Nielsen a également participé à des expositions à l'étranger dans les années 60 et 70. Voici une sélection de ses ex-libris assez particuliers.

La société Academia Portuguesa Ex Libris envoie l'invitation à la dernière activité prévue pour 2023 le 16 décembre 2023.

Queridos amigos de ex-libris

Hemos retomado de Josef Burch la necrológica de la conocida coleccionista de ex-libris Marianne Kalt para el boletín de la FISAE y la publicamos aquí como recuerdo a una buena amiga de los ex-libris y a sus ex-libris en art-exlibris.net.

Sólo unos pocos artistas ex libris daneses se han hecho un nombre a nivel internacional, pero hay excepciones. La artista Muggi Wille-Nielsen, por ejemplo, también expuso en el extranjero en los años 60 y 70. Aquí tiene una selección de sus ex libris más especiales.

La Academia Portuguesa Ex Libris Society envía la invitación a la última actividad prevista para 2023 el 16 de diciembre de 2023.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Przejęliśmy nekrolog znanej kolekcjonerki ekslibrisów Marianne Kalt od Josefa Burcha dla biuletynu FISAE i publikujemy go tutaj jako wspomnienie dobrej przyjaciółki ekslibrisu i jej ekslibrisu w art-exlibris.net.

Tylko kilku duńskich artystów ekslibrisu zdobyło międzynarodową sławę, ale są wyjątki. Na przykład artystka Muggi Wille-Nielsen była również wystawiana za granicą w latach 60-tych i 70-tych. Oto wybór jej wyjątkowych ekslibrisów.

Academia Portuguesa Ex Libris Society przesyła zaproszenie na ostatnie wydarzenie zaplanowane na 2023 r., które odbędzie się 16 grudnia 2023 r.

Дорогі друзі екслібрисисти

Ми взяли некролог відомої колекціонерки екслібрисів Маріанни Кальт від Йозефа Бурха для інформаційного бюлетеня FISAE і публікуємо його тут як пам'ять про добру подругу екслібрисистки та її екслібриси на сайті art-exlibris.net.

Лише кілька данських екслібрисистів зробили собі ім'я на міжнародному рівні, але є й винятки. Наприклад, художниця Муггі Вільє-Нільсен також виставлялася за кордоном у 60-х і 70-х роках. Пропонуємо вашій увазі добірку її особливих екслібрисів.

Португальське товариство "Academia Portuguesa Ex Libris" надсилає запрошення на останній захід, запланований на 2023 рік, який відбудеться 16 грудня 2023 року.

Дорогие друзья экслибриса

Мы взяли у Йозефа Берча некролог известного коллекционера экслибрисов Марианны Кальт для Информационного бюллетеня FISAE и публикуем его здесь в память о хорошем друге экслибриса и ее экслибрисе на сайте art-exlibris.net.

Лишь немногие датские художники-экслибрисисты прославились на международном уровне, но есть и исключения. Например, художница Мугги Вилле-Нильсен выставилась за рубежом в 60-70-е годы. Здесь представлена подборка ее особенных экслибрисов.

Общество Academia Portuguesa Ex Libris приглашает на последнее мероприятие, запланированное на 2023 год, которое состоится 16 декабря 2023 года.

亲爱的前藏书家朋友们

我们从约瑟夫-伯奇（Josef Burch）手中接过了著名前藏书家玛丽安-卡尔特（Marianne Kalt）为《FISAE通讯》撰写的讣告，并在此发表，以纪念这位好的前藏书家朋友及其在艺术前藏书家网（art-exlibris.net）上的前藏书家。

只有少数丹麦前书签艺术家在国际上声名鹊起，但也有例外。例如，艺术家穆吉-维尔-尼尔森（Muggi Wille-Nielsen）在上世纪六七十年代也曾在国外展出过作品。以下是她的一些非常特别的除版画作品。

葡萄牙图书馆协会邀请您参加计划于 2023 年 12 月 16 日举行的 2023 年最后一次活动。

親愛なるエクス・ライブリス友の皆様

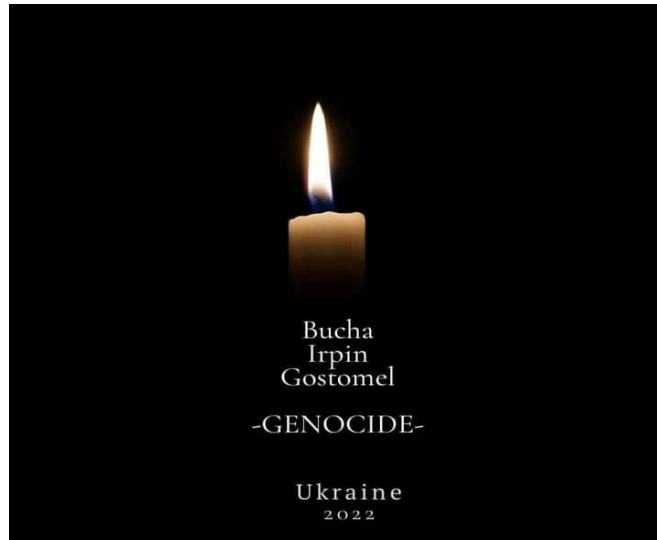
FISAEニュースレターに掲載した著名な元図書館コレクター、マリアンネ・カルトの追悼記事をヨゼフ・バーチから引き継ぎ、良き元図書館友人と彼女の元図書館への追悼としてここにart-exlibris.netに掲載します。

デンマークの元リブリス・アーティストで国際的に名を馳せた人は数人しかいないが、例外もある。例えば、ムギ・ヴィレ＝ニールセンというアーティストは、60年代から70年代にかけて海外でも展示されていた。ここでは、彼女の非常に特別なエクスリブリスのセレクションを紹介しよう。

アカデミア・ポルトゥゲーザ・エクス・リブリス協会は、2023年12月16日に予定されている2023年最後の活動への招待状をお送りします。



rua almirante pessanha lisboa



Mariana Myroshnychenko



Worldwide !

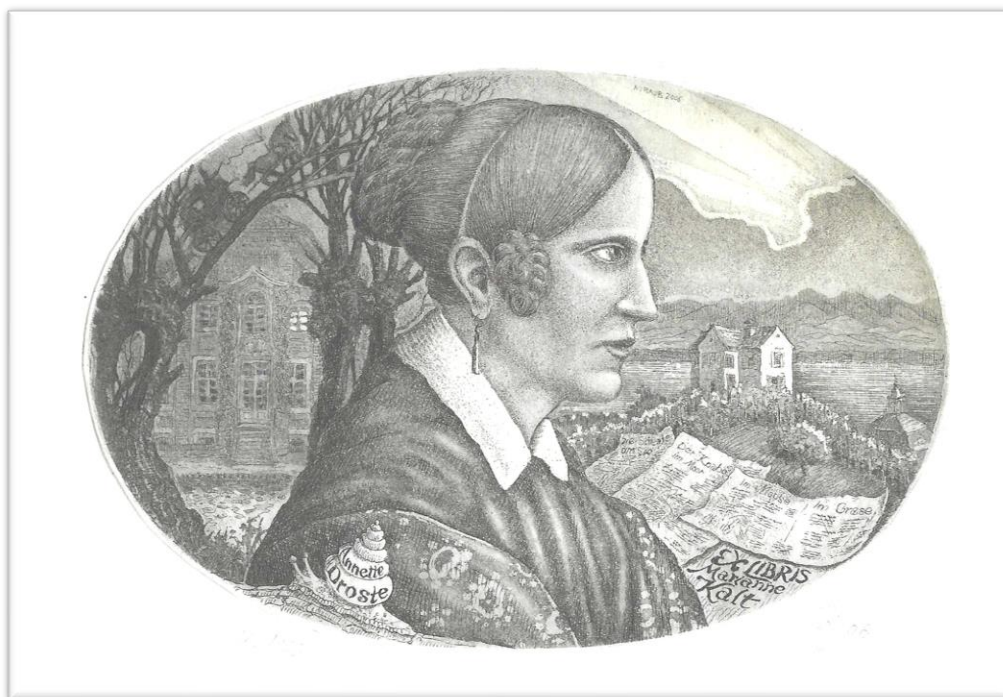


Marianne Kalt

In Memoriam Marianne Kalt-Witt

(8. März 1945 – 8. Oktober 2023)

Der Schweizerische Ex Libris Club und mit ihm auch die internationale Exlibris Gemeinschaft trauern um Marianne Kalt, die im Alter von 78 Jahren nach längerer Krankheit in Zürich verstorben ist. Mit der Beisetzung der Urne auf dem alten Friedhof ihrer geliebten Stadt Waldshut, wo sie in ihrer Jugend und in ihren letzten Jahren vor ihrer Erkrankung gelebt hat, fand Marianne neben ihrer Mutter ihre letzte Ruhe.



Fecit Andreas Raub, C3, 2006 - Annette von Droste-Hülshoff

Ihre eigene geliebte Familie mit Kindern und Grosskindern und die Geschichte ihrer Herkunftsfamilie aus Ostpreussen wie auch ihrer neuen Heimat Waldshut waren für Marianne prägender Lebensinhalt. Dieses historische Interesse konnte sie dann auch als engagierte Stadtführerin von Waldshut weiter vermitteln. Auch das Sammeln vieler origineller Dinge hat Mariannes Leben bereichert. Mit Leidenschaft und Freude aber sammelte sie Exlibris. Als grosse Literaturkennerin, Leserin und Buchliebhaberin entdeckte sie erst für sich allein, dass diese Bucheignerzeichen aus verschiedener Sicht sammelnswert sind. Sie meldete sich 1983 beim Schweizerischen Ex Libris Club an und blieb über 40 Jahre bis zu ihrem Tod dessen Mitglied. Bei der Umstrukturierung des SELC um 1990 half Marianne mit und stellte sich mit Freude als Sekretärin zur Verfügung. 2001 übernahm sie die Redaktion der Mitteilungen des SELC. Über 15 Jahre lang wurden wir mit 60 Ausgaben über das Exlibrisgeschehen und über Kunst und Künstler ins Bild gesetzt. Vielfältig und bunt und stets aktuell kam er daher, ihr SELCEXPRESS. Auf vielen Reisen zu Kongressen und Jahrestagungen konnte sie mit ihrer Spontanität und Offenheit auf Menschen zugehen und Freundschaften schliessen und damit nicht zuletzt auch für den SELC ein ansehnliches Netzwerk schaffen.

Rund sechzig Exlibris gab Marianne in Auftrag und schaffte sich damit über die Jahre eine ansehnliche Sammlung. Ihre bevorzugten Themen waren Literatur und Religion.



Fecit Jürgen Czaska, C2, 1998 Thomas Mann "Tod in Venedig"

Bedingt durch die über mehrere Jahre schleichend zunehmende Krankheit hat sich Marianne still verabschiedet. Als immer hilfsbereite lebensfrohe Frau sowie durch ihre unzähligen Beiträge und ihre Exlibris wird uns Marianne in dankbarer Erinnerung bleiben. R.I.P.

Josef Burch

Le Club Suisse des Ex Libris et, avec lui, la communauté internationale des ex-libris pleurent Marianne Kalt, décédée à l'âge de 78 ans à Zurich après une longue maladie. Avec l'inhumation de l'urne dans le vieux cimetière de sa chère ville de Waldshut, où elle a vécu dans sa jeunesse et dans ses dernières années avant sa maladie, Marianne a trouvé sa dernière demeure aux côtés de sa mère. Sa propre famille bien-aimée, avec ses enfants et ses petits-enfants, ainsi que l'histoire de sa famille d'origine en Prusse orientale et de sa nouvelle patrie, Waldshut, ont été des éléments marquants de la vie de Marianne. Elle a pu transmettre cet intérêt historique en tant que guide engagée de la ville de Waldshut. La collection de nombreux objets originaux a également enrichi la vie de Marianne. Mais c'est avec passion et plaisir qu'elle collectionnait les ex-libris. Grande connaisseuse de la littérature, lectrice et amatrice de livres, elle a découvert seule que ces marques d'identification de livres valaient la peine d'être collectionnées à différents points de vue. Elle s'est inscrite au Club Ex Libris suisse en 1983 et en est restée membre pendant plus de 40 ans, jusqu'à sa mort. Lors de la restructuration du SELC vers 1990, Marianne a aidé et s'est mise à disposition avec plaisir en tant que secrétaire. En 2001, elle a repris la rédaction des communications du SELC. Pendant plus de 15 ans, 60 numéros nous ont informés sur l'actualité de l'ex-libris et sur l'art et les artistes. Son SELCEXPRESS était varié, coloré et toujours actuel. Lors de ses nombreux voyages à l'occasion de congrès et de réunions annuelles, elle a pu, grâce à sa spontanéité et à son ouverture d'esprit, aller à la rencontre des gens et nouer des amitiés, créant ainsi un réseau considérable, notamment pour la SELC.



Fecit Ph. R. Keller C3, 1995
Ingeborg Bachmann «Via Giulia 66 Roma»



Fecit Ottmar X6, 1990
Initialen, (Vignette?)

Marianne a commandé une soixantaine d'ex-libris et s'est constitué au fil des ans une collection respectable. Ses thèmes de prédilection étaient la littérature et la religion.

En raison de la progression insidieuse de la maladie sur plusieurs années, Marianne a tiré sa révérence en silence. Nous garderons de Marianne le souvenir d'une femme toujours prête à aider, d'innombrables contributions et de ses ex-libris. R.I.P.

Josef Burch

L'Ex Libris Club svizzero e la comunità internazionale di Exlibris piangono la scomparsa di Marianne Kalt, morta a Zurigo all'età di 78 anni dopo una lunga malattia. L'urna di Marianne è stata deposta accanto alla madre nel vecchio cimitero della sua amata città di Waldshut, dove ha vissuto in gioventù e negli ultimi anni prima della malattia.

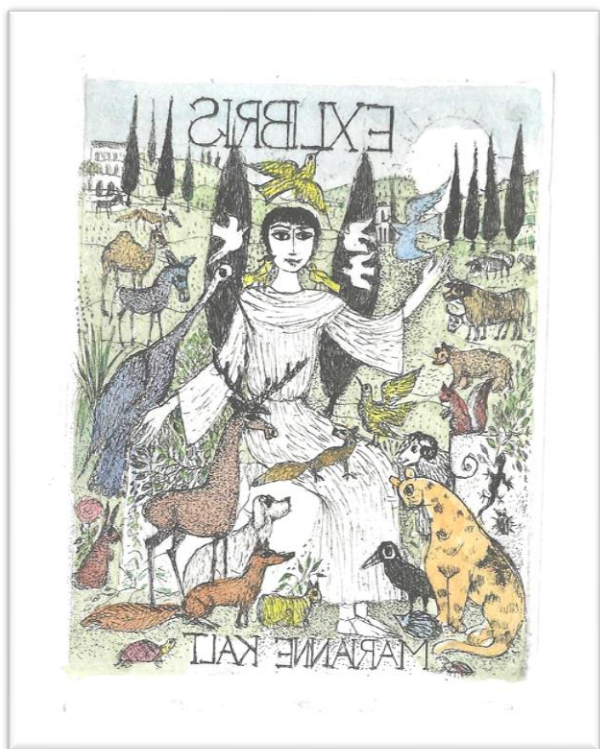
La sua amata famiglia, con figli e nipoti, la storia della sua famiglia d'origine della Prussia orientale e la sua nuova casa a Waldshut sono stati aspetti formativi della vita di Marianne. È stata poi in grado di trasmettere questo interesse storico come guida grande conoscitrice della letteratura, lettrice e amante dei libri, scoprì per prima che queste targhette valevano la pena di essere collezionate da diversi punti di vista. È entrata a far parte del Club Svizzero degli Ex Libris nel 1983 e ne è rimasta membro per oltre 40 anni fino alla sua morte. Marianne ha contribuito alla riorganizzazione del SELC intorno al 1990 ed è stata felice di ricoprire il ruolo di segretaria. Nel 2001 ha assunto la direzione della newsletter del SELC. Per oltre 15 anni, 60 numeri ci hannimpegnata della città di Waldshut. La vita di Marianne si è arricchita anche grazie alla raccolta di molti manufatti originali. Collezionava ex-libris con passione e gioia. Da o tenuto informati sugli eventi ex-libris e sull'arte e gli artisti. Il suo SELCEXPRESS era vario, colorato e sempre aggiornato. Durante i suoi numerosi viaggi ai congressi

e alle conferenze annuali, è stata in grado di avvicinare le persone e fare amicizia con la sua spontaneità e apertura, creando così una rete considerevole per il SELC.

Marianne ha commissionato circa sessanta targhette e nel corso degli anni ha accumulato una notevole collezione. I suoi soggetti preferiti erano la letteratura e la religione.

A causa della graduale progressione della sua malattia nel corso di diversi anni, Marianne si è spenta silenziosamente. Marianne rimarrà nel nostro grato ricordo come donna sempre disponibile e allegra, oltre che attraverso i suoi innumerevoli contributi e le sue targhette. R.I.P.

Josef Burch



Fecit Elfriede Weidenhaus C3/col, 1991
Franz von Assisi



Fecit Vladimir Zuev C3, 1999
Nathalie, Pushkins Frau

The Swiss Ex Libris Club and the international Exlibris community mourn the loss of Marianne Kalt, who died in Zurich at the age of 78 after a long illness. Marianne's urn was laid to rest next to her mother in the old cemetery of her beloved town of Waldshut, where she lived in her youth and in her last years before her illness.

Her own beloved family with children and grandchildren and the history of her family of origin from East Prussia as well as her new home in Waldshut were formative aspects of Marianne's life. She was then able to pass on this historical interest as a committed guide to the town of Waldshut. Marianne's life was also enriched by collecting many original artefacts. She collected ex-libris with passion and joy. As a great connoisseur of literature, reader and book lover, she first discovered for herself that these bookplates were worth collecting from various points of view. She joined the Swiss Ex Libris Club in 1983 and remained a member for over 40 years until her death. Marianne helped with the reorganisation of the SELC around 1990 and was happy to serve as secretary. In 2001 she took over the editorship of the SELC Newsletter. For over 15 years, 60 issues kept us informed about ex-libris events and about art and artists. Her SELCEXPRESS was diverse, colourful and always up to date.

On her many trips to congresses and annual conferences, she was able to approach people and make friends with her spontaneity and openness, thus creating a considerable network for the SELC. Marianne commissioned around sixty bookplates and over the years built up a considerable collection. Her favourite subjects were literature and religion. Due to the gradual progression of her illness over several years, Marianne has quietly passed away. Marianne will remain in our grateful memory as an always helpful and cheerful woman, as well as through her countless contributions and her ex-libris. R.I.P.

Josef Burch

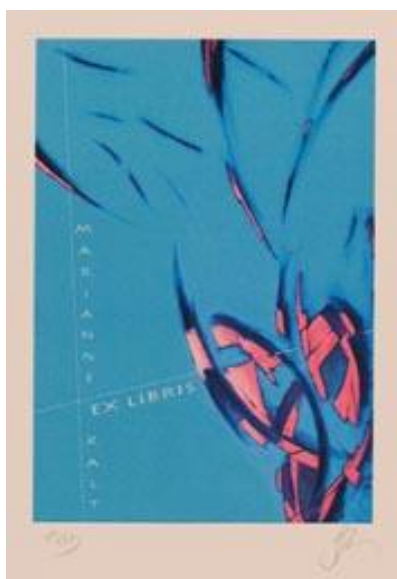
Exlibris Marianne Kalt im art-exlibris.net



Fecit Rajmund Aszkowski, PL



Fecit Eva Aulmann, D



Fecit Katarzyna Barsczak, PL



Fecit Annette Frizsche, D



Fecit Annette Frizsche, D



Fecit A. Kalaschnikow, RUS



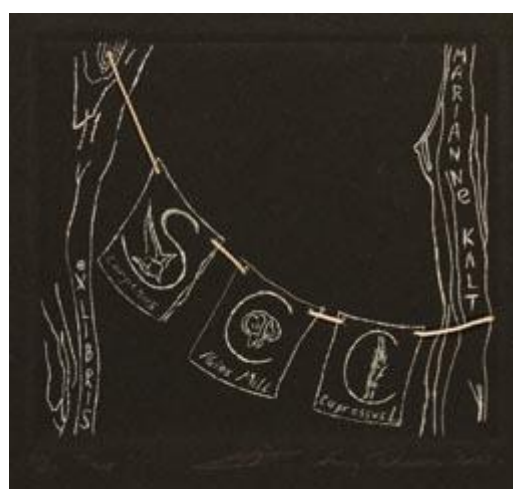
Fecit Andrij Kens, UA



Fecit Jaroslav Minař



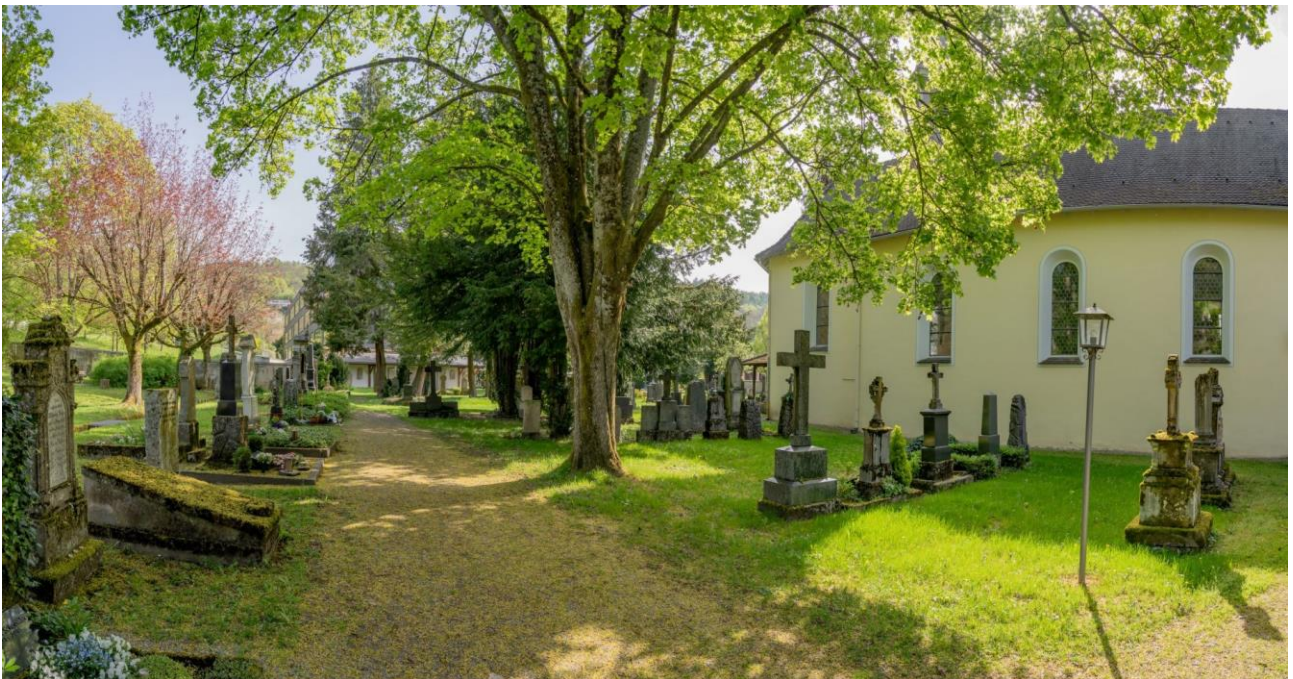
Fecit Andreas Raub, D



Fecit Anna Tikhonova, BG



Waldshut Kaiserstrasse



“Alter Friedhof” Waldshut



Tegne-og kunstindustriskole for kvinder 1881-1967

Muggi Wille-Nielsen 1923-1996

1923 geboren schloss sie 1943 ihre Ausbildung an der damaligen Zeichnen- und Kunstindustrieschule für Frauen ab und beschäftigte sich ihr Leben lang in den Bereichen Keramik, Bildhauerei, Malerei und Grafik, hier vor allem Exlibris.

Born in 1923, she completed her training at the former Drawing and Art Industry School for Women in 1943 and spent her life working in the fields of ceramics, sculpture, painting and graphics, especially bookplates.

Née en 1923, elle a terminé sa formation en 1943 à l'ancienne école de dessin et d'art industriel pour femmes et s'est consacrée toute sa vie à la céramique, à la sculpture, à la peinture et aux arts graphiques, en particulier aux ex-libris.

Nata nel 1923, ha completato la sua formazione presso l'ex Scuola Femminile di Disegno e Industria Artistica nel 1943 e ha trascorso la sua vita lavorando nei campi della ceramica, della scultura, della pittura e della grafica, in particolare delle targhe.

Nacida en 1923, completó su formación en la antigua Escuela de Dibujo e Industria Artística para Mujeres en 1943 y pasó su vida trabajando en los campos de la cerámica, la escultura, la pintura y el grafismo, especialmente los exlibris.

Urodziła się w 1923 roku, ukończyła Szkołę Rysunku i Przemysłu Artystycznego dla Kobiet w 1943 roku i przez całe życie zajmowała się ceramiką, rzeźbą, malarstwem i grafiką, w szczególności grafiką książkową.

Народилася 1923 року, закінчила навчання в колишньому жіночому училищі малювання та художньої промисловості в 1943 році і все життя працювала в галузі кераміки, скульптури, живопису та графіки, особливо екслібрисів.

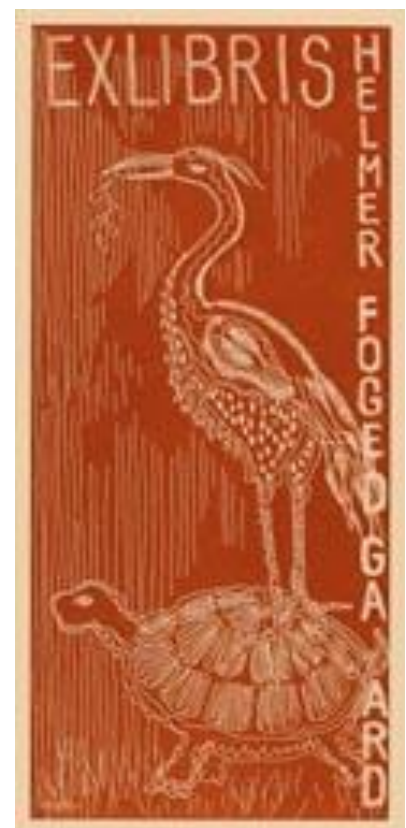
Народилася 1923 року, закінчила навчання в колишньому жіночому училищі малювання та художньої промисловості в 1943 році і все життя працювала в галузі кераміки, скульптури, живопису та графіки, особливо екслібрисів.

她出生于 1923 年，1943 年在前绘画和艺术工业女子学校完成学业，一生从事陶瓷、雕塑、绘画和图形领域的工作，尤其是书版。

1923年生まれの彼女は、1943年に旧女子製図美術工業学校を修了し、陶芸、彫刻、絵画、グラフィック、特に蔵書票の分野で生涯を過ごした。



Irene Dwen Pace



Helmer Fogedgaard



Jørgen Tews



Ella Engel



Kristen Rasmussen



Kaj Welsch Riis



Familie Wille-Nielsen



Johnny Køhler



Thor Skullerud



Johann Due Nielsen



Johann Due Nielsen



Thor Skullerud



Carl Gregers



Johnny Køhler



**ACADEMIA PORTUGUESA
DE EX-LIBRIS**

16 de Dezembro de 2023

15:00
Inauguração da exposição
***Ex-libris: diversões transversais
em época natalícia***
por Vítor Escudero

Conferência
18:00
**Missa Solene de Sufrágio
pelos Académicos Falecidos**
na igreja do Santíssimo Sacramento

Entrada Livre
Rua Almirante Pessanha, n.º 1,
Salão do R/c (ao Sacramento, Chiado)



Ex-libris portuguesas heráldicas: o Estado da Arte

Vítor Escudero
(Academia Nacional de Belas Artes |
Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungria - Sevilha |
Delegado, em Portugal, do Real Circulo Francesco II di Borbone)



**QUARTEIRÃO
DAS ARTES
CHIADO**

Apoio



Liebe Akademiker, Delegierte, Mitarbeiter und Freunde

Wir nähern uns der Weihnachtszeit und damit beenden wir die Reihe der für 2023 geplanten Aktivitäten mit unserer letzten monatlichen Sitzung, die für Samstag, den 16. Dezember, nachmittags ab 15:00 Uhr geplant ist.

Auf die Ausstellung "Exlibris: transversale Vergnügungen zur Weihnachtszeit" von Dr. Vítor Escudero von der Nationalen Akademie der Schönen Künste folgt eine Konferenz mit demselben Referenten zum Thema "Portugiesische heraldische Exlibris: der Stand der Technik".

Um 18 Uhr findet in der Kirche Santíssimo Sacramento eine feierliche Messe für verstorbene Akademiker statt.

Mit besten akademischen Grüßen

Ana Cristina Martins
Präsidentin

José Estevéns Colaço
Vizepräsident

Madalena Ferreira Jordão
Generalsekretärin

Dear Academics, Delegates, Co-workers and Friends

We're approaching the Christmas season and, with it, we're ending the series of activities planned for 2023 with our last monthly session, scheduled for the afternoon of Saturday 16 December, starting at 15:00.

The exhibition 'Ex-libris: transversal amusements at Christmas time', by Dr Vítor Escudero, from the National Academy of Fine Arts, will be followed by a conference, by the same speaker, 'Portuguese heraldic ex-libris: the State of the Art'.

At 6pm, a Solemn Mass of Suffrage for Deceased Academics will take place in the church of Santíssimo Sacramento.

With best academic greetings

Ana Cristina Martins
President

José Estevéns Colaço
Vice-President

Madalena Ferreira Jordão
General Secretary

Chers universitaires, délégués, collègues et amis,

Nous approchons de la période de Noël et, avec elle, nous clôturons la série d'activités prévues pour 2023 avec notre dernière séance mensuelle, prévue dans l'après-midi du samedi 16 décembre, à partir de 15h00.

L'exposition " Ex-libris : amusements transversaux à l'occasion de Noël ", par le Dr Vítor Escudero, de l'Académie nationale des beaux-arts, sera suivie d'une conférence, par le même intervenant, " Ex-libris héraldiques portugais : l'état de l'art ".

À 18 heures, une messe solennelle de suffrage pour les académiciens décédés sera célébrée dans l'église Santíssimo Sacramento.

Avec mes meilleures salutations académiques,

Ana Cristina Martins

Président de la Commission européenne

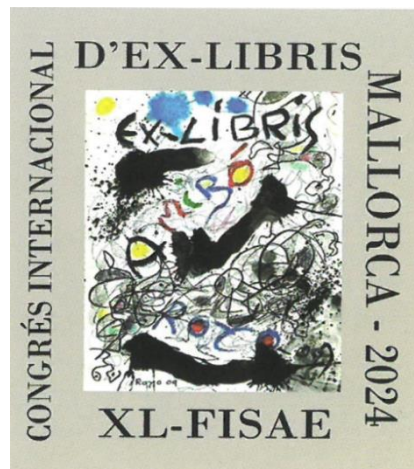
José Estevéns Colaço

Vice-présidente

Madalena Ferreira Jordão

Secrétaire general





Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk



